

# Concerto degli Auguri 2017

## Testi e traduzioni

### VENI, VENI, EMMANUEL

Vieni, vieni, Emmanuele a riscattare la prigionia di Israele,  
che geme in esilio in attesa del Figlio di Dio.

Rallegrati! Rallegrati, l'Emmanuele nascerà per te, o  
Israele.

Vieni, Radice di Jesse, libera i tuoi gli dai nemici, salva il  
tuo popolo dall'abisso dell'inferno e dalla profondità della  
tomba.

Vieni. Vieni, o Oriente, illumincaci con la tua venuta; allon-  
tana le ombre della notte e disperdi le tenebre notturne.

Vieni, Chiave di Davide, spalanca la patria celeste; rendi  
sicura la via dei cieli e chiudi l'accesso all'inferno.

Vieni, vieni, o Potenza, che al tuo popolo sul Sinai hai  
donato la legge dall'alto, nella maestà della gloria.

### CAROLS FOUR

Venite tutti, lieti e gioiosi, venite a Betlemme.

Venite a vedere il Re degli angeli

Venite e adorate Cristo il Signore.

Chi è questo fanciullo che dorme nel grembo di Maria?

Al quale gli angeli danno il benvenuto con dolci canti

Mentre i pastori lo osservano.

Questo è Cristo Signore.

Affrettatevi a portare a lui la lode

Al fanciullo figlio di Maria.

Portategli oro incenso e mirra;

vieni contadino, corri a riconoscerlo,

il re dei Re porta salvezza,

lasciate che i cuori amorevoli lo incoronino.

Gioia nel mondo: è arrivato il Signore,

permetti alla terra di ricevere il Signore,

permetti a d ogni cuore di preparargli una stanza,

ed i cieli e la natura cantano.

Gioia nel mondo, il Salvatore regna!

Lascia che gli uomini dispieghino i loro canti,

mentre i campi ed i fiumi, le rocce, le colline e le pianure

ripetano la gioia risuonante.

Notte silenziosa, notte santa,

Tutto è calmo, tutto è splendore,

laggiù, riuniti intorno, la Vergine Madre e il Bambino

santo Bambino, così tenero e dolce,

dormi nella pace celeste.

### ALTISSIMA LUCE

Altissima Luce col grande splendore,  
in voi dolce amore agiam consolanza.

Ave Regina pulzella amorosa

Stella marina ke non stai nascosa,

luce divina, virtù gratiosa,

bellezza formosa, di Dio se' sembianza.

Fresca rivera ornata di fiori

Tu se' la spera di tutt'i colori

Guida la skiera di noi peccatori

Sì c'asavori de tua beninanza.

Cristo è nato et humanato per salvar la gente

K'era perduta e descaduta nel primer parente.

Gloria in cielo e pace 'n terra nat'è 'l nostro Salvatore.

Nat'è Cristo glorioso l'alto Dio maravelioso,

fatto è hom desideroso lo benigno creatore.

Pace 'n terra sia cantata, gloria in ciel desiderata,

la donzella consacrata parturì tal salvatore.

Stella nuova 'n fra' la gente k'apparisti novamente.

Stella k'apparist' al mondo quando naqqe 'l re jocondo.

Stette 'n mezzo a tutto 'l mondo per aluminar la gente.

Li tre Magi l'ebber veduto, tosto l'ebber conosciuto,

Disser: nat'è lo lo saluto. Dio padre onnipotente.

### JESU BLEIBET MEINE FREUNDE

Gesù rimane la mia gioia,

la speranza e la linfa del mio cuore,

Gesù mi protegge da ogni dolore,

è la forza della mia vita,

la delizia e il sole dei miei occhi,

il tesoro e la felicità della mia anima;

non lascerò fuggire Gesù

dal mio cuore e dalla mia vista.

### I CIELI IMMENSI NARRANO, SALMO 18

I cieli immensi narrano

Del grande Iddio la gloria

E il firmamento lucido

All'universo annunzia

Quanto sieno mirabili

Della sua destra l'opere.

## WACHET AUF, RUFT UNS DIE STIMME

Svegliatevi, le voci delle guardie  
ci chiamano dall'alto della torre,  
svegliati, o città di Gerusalemme!  
Mezzanotte è scoccata;  
loro ci chiamano con voce chiara:  
dove siete, vergini sagge?  
Presto, che lo sposo sta arrivando;  
alzatevi, prendete le lampade,  
Alleluia!  
Preparatevi alle nozze,  
voi dovete andargli incontro!

## LAUDATE DOMINUM, SALMO 116

Lodate il Signore, nazioni tutte,  
popoli tutti, cantate la sua lode.  
E' forte il suo amore per noi  
e la sua fedeltà dura in eterno.  
Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.  
Come era nel principio, e ora e sempre, e nei secoli dei  
secoli.  
Amen.

## LUCUS ISTE, GRADUALE

Codesto luogo è stato creato da Dio,  
è perfetto, sacramento inestimabile.

## SICUT CERVUS, SALMO 42

Come il cervo assetato anela ai corsi d'acqua  
Così la mia anima anela a Te, o Dio.

## UBI CARITAS

Dov'è carità e amore, lì c'è Dio.  
L'amore di Cristo ci ha riuniti in unità:  
esultiamo e rallegriamoci in esso!  
Temiamo ed amiamo il Dio vivente  
ed amiamoci con cuore sincero!

## GAUDETE!

Gioite! Cristo è nato da Maria Vergine!  
È giunto il tempo di grazia  
che abbiamo tanto desiderato,  
rendiamo con devozione  
inni di gioia.  
Gioite! ...  
Dio si è fatto uomo,  
meraviglia della natura,  
il mondo è rinnovato  
da Cristo regnante.  
Gioite! ...  
La porta di Ezechiele che era chiusa  
è stata attraversata,  
là dove è sorta la luce  
si trova la salvezza.  
Gioite! ...  
Perciò il nostro canto  
risuoni già in segno di purificazione,  
benedica il Signore:  
salve al nostro Re.

## EXULTATE JUSTI IN DOMINO SALMO 32

Esultate, giusti, nel Signore:  
\* ai retti si addice la lode.  
† Lodate il Signore con la cetra,  
\* con l'arpa a dieci corde a lui cantate.  
Cantate al Signore un canto nuovo,  
\* suonate la cetra con arte e acclamate.  
Poiché retta è la parola del Signore  
\* e fedele ogni sua opera.

## CANTIQUE DE RACINE

Verbo dell'Onnipotente, nostra unica speranza,  
giorno eterno della terra e del cielo;  
Noi rompiamo il silenzio della notte pacifica,  
Divino Onnipotente, poggia su di noi i tuoi occhi!  
Spandi su di noi il fuoco della tua grande misericordia,  
fa che tutto l'inferno fugga al suono della tua voce;  
Dissipa il sonno di un'anima che langue,  
che la conduce all'oblio delle tue leggi!  
O Cristo, sii favorevole a questa gente fedele  
che si è riunita per benedirti.  
Ricevi i canti che offriamo alla tua gloria immortale,  
e possano tornare carichi dei tuoi doni!